

NUMBERS

1.2 billion

China Mobile signed a joint development agreement with nine handset makers and three chip makers. The telecom carrier alone will invest 600 million yuan to develop TD-SCDMA terminal equipments on top of the infusion from cooperative partners, mounting the total to 1.2 billion yuan.

12 亿元

近日,中国移动与9家手机厂商、3家芯片厂商签署了联合研发合作协议。中国移动将投入6亿元终端专项激励资金,同时带动合作厂商的投入,为TD-SCDMA终端产业链注入超过12亿元的研发资金。

10 million

Tianjin High Tech Park Administration promulgated the Measures on Inspiring Innovations, allocating a lump sum of maximum 10 million yuan to each qualifying state level key technological project.

1000 万元

近日,天津市高新区管理委员会出台《天津新技术产业园区支持产业技术创新激励办法》,对于国家级重大科技成果进入天津高新区实施产业化的项目,将给予每个项目最高1000万元的一次性资金支持。

13

The First Session of the National Task Force against Fake Drugs was held in Beijing, marking the launch of actions against the violations of making and distribution of fake drugs by 13 agencies including Health, Public Security and Administration for Industry and Commerce.

13 个

近日,全国打击生产销售假药部际协调联席会议第一次会议在京召开,这标志着中国卫生、公安、工商等13个部门将联手打击制售假药违法犯罪行为。

100 million

The first financing platform of the copyright industry in China was formally launched in Beijing. The first group of 30 cultural creation projects ranging from film, TV, music, cartoon and animation are offered for sale at a total of 100 million yuan.

1 亿元

日前,中国国内首个版权产业融资平台在京正式启动,首批挂牌的文化创意项目有30个,涉及影视、音乐、动漫等领域,总价值近1亿元人民币。

41

At the Fourth China University IPR Professional Training Course, Zhongnan University of Economics and Law President Wu Handong and other 40 renowned IP experts presented six proposals on training IPR talents during implementation of the national IPR strategy.

41 名

近日,第四届中国高校知识产权人才培养研讨会举办。中南财经政法大学校长吴汉东等41名国内知名知识产权专家提出了《关于中国知识产权人才培养的建议书》,就实施国家知识产权战略,推进中国知识产权人才培养等方面提出了6点建议。

责任编辑 才让卓玛 Executive Editor Cairang Zhuoma

SIPO survey: 70% patents go beyond drawing board

调查显示中国专利平均实施率达70%

A recent SIPO survey reveals how patents are used in China. Many patented technologies today are invented for commercialization, evidenced by specific techniques accompanying them, giving rise to high commercialization rate, 70.2%. Such high rate, however, lives side by side with the difficulty of commercialization bothering individual inventors.

According to the survey, commercialization rates of different kinds of patents are: 52.4% for invention, 61.1% for utility model and 84.7% for design. Rates categorized by types of patentees are: 86.4% for businesses, 33.9% for u-

niversities, 56.8% for research institutes and 41.3% for non-service inventors (not inclusive of business owners and managers filing in their own names).

Among the uncommercialized patents, 26.4% are deemed technological reserve. Businesses treat 60% of their uncommercialized patents as reserve. This might indicate awareness of patent strategy and sustainable development is budding among Chinese businesses and innovators.

(by Zhuoma/Liu Peng)

本报讯 近日,中国国家知识产权局规划发展司委托知识产权发展研究中心对中国专利的运用状况进行了深入调查。调查报告显示,当前

专利技术注重产品创新和与之相配套的工艺创新,专利实施率较高,回收样本平均实施率为70.2%。此外,在中国还存在专利实施率高与民间发明创造实施困难并存的特殊现象。

调查显示,回收样本的专利实施率中,从专利类型看,发明专利为52.4%、实用新型为61.1%、外观设计为84.7%;从专利权人类型看,企业为86.4%、大专院校为33.9%、科研单位为56.8%、非职务发明为41.3%(不含以个人名义申请的企业所有者、管理者)。

调查显示,中国未实施专利的26.4%被作为技术储备,其中,企业未实施专利中,超过60%的专利被作为技术储备。这在一定程度上说明中国市场主体和创新主体的专利布局 and 可持续发展意识已经萌芽并正在成长。(卓玛 柳鹏)



The 12th China Beijing International High-Tech Expo closed on May 25, 107 programs about invite investments, technology cooperation and trade were signed, and the total contract amount reached 3.926 billion dollar, up by 39% year-on-year. As shown, Beijing Scientific and Technological Achievement in the 60 years. (by Yang Sheng)

5月25日,第十二届中国北京国际科技产业博览会展览会落幕。本届科博会共签订招商引资、技术合作、贸易项目107个,总签约额39.26亿美元,比上届增长39%。图为建国60周年北京科技成就展一景。本报记者 杨申 摄

TK pilot programs unfolded nationwide

中国传统知识知识产权保护试点工作实施

The National Training Course on IPR Protection of Traditional Knowledge (TK) was held on May 20 in Zhengzhou, Henan. According to a senior SIPO official, the event launches the full implementation of the pilot programs of TK protection in 12 counties nationwide.

The programs initiated in 2008. SIPO approved three counties to be the primary testers, Shexian (Anhui), Yuzhou (Henan)

and Sandu Shui Nationality Autonomous County (Guizhou). With recent approval of the second group of nine counties including Lijiang (Yunnan) and Kangding (Sichuan).

(by Li Jianwei/Zhang Xiaoyan)

本报讯 5月20日,中国国家知识产权局保护试点工作培训研讨会在河南省郑州市召开。据中国国家知识产权局有关负责人介绍,此举标志着国家传统知识知识产权保护试点工作在全国范

围内开始全面实施。据悉,国家传统知识知识产权保护试点县(市、区)已达12个。

据了解,国家传统知识知识产权保护试点于2008年正式启动。2008年,国家知识产权局批复安徽省歙县、河南省禹州市和贵州省三都水族自治县为首批3个试点。前不久,国家知识产权局又批复云南丽江、四川康定等第二批9个县(市、区)为试点县(市、区)。

(李建伟 张晓燕)

Haier's 4 refrigerator technologies listed into international standards

海尔4项冰箱技术提案列入国际标准

The International Engineering Consortium announced on May 12 in Norway, Haier's proposals of four refrigerator technologies in safety, energy-saving and environment protection were approved and would constitute as international standards, the first time an international organization recognizing proposals on refrigerator technology from China.

As of now, Haier has participated in the formulation of 19 international

standards, 3 of which including wall-call technology have been recognized as international standards and in force. Haier dwarfs all Chinese appliance makers in frequency of participation of international standards, national standards and industry standards. At home, Haier presided or participated formulation and revision of 192 national standards and 439 industry or other standards.

(by Wei Xiaomao)

本报讯 5月12日,国际电工

委员会在挪威决定:海尔提出的涉及安全、节能、环保等领域的4项冰箱技术提案通过审核,被正式列入国际标准。这是国际组织首次认可中国冰箱技术提案。

据悉,截至目前,海尔共参与了19项国际标准的制定,其中“防电墙”技术等3项国际标准已经发布实施,是中国参与制定国际标准、国家标准、行业标准最多的家电企业。在国内,海尔主持或参与了192项国家标准的编制、修订,制定行业及其他标准439项。(魏小毛)

EXPRESS

L'OREAL defeats copycat L'OIYIR 法国欧莱雅维权一审胜诉“L'OIYIR”

The Nantong Intermediate People's Court entered into the first-instance judgment on the trademark dispute over L'OREAL and 欧莱雅 (L'OREAL's Chinese version), ordering defendants Hangzhou L'OIYIR Cosmetics and Shanghai Meilianni Cosmetics to cease infringement and jointly indemnify 400,000 yuan in damages to the French firm L'OREAL. In addition, the Huangzhou shall cease use of 欧莱雅 in its trade name and pay 100,000 yuan in damages to L'OREAL for unfair competition.

From 1981 to 2001, L'OREAL registered several series of trademarks of L'OREAL, 莱雅 and 欧莱雅, which are certified to be used on Class 3 goods, i.e. cosmetics, beauty products and perfumes. Co-defendant Hangzhou L'OIYIR was established in June 2004 and engaged in manufacturing and distribution of cosmetics with Shanghai Meilianni. In January 2005, Shanghai Meilianni used a logo combining both English and Chinese, L'OIYIR 莱雅 on the packaging of its cosmetics. Hangzhou L'OIYIR advertised and recommended the L'OIYIR line of cosmetics and claimed that the products are from French L'OREAL.

The Court held the joint distribution of L'OIYIR products by the co-defendants constituted trademark infringement and using 欧莱雅 in its trade name constituted the unfair competition. So ordered.

(by Tao Xinqin)

本报讯 日前,江苏省南通市中级人民法院对“L'OREAL”、“欧莱雅”商标侵权民事纠纷案作出一审判决,判令被告杭州欧莱雅化妆品有限公司、上海美莲妮化妆品有限公司停止商标侵权,共同赔偿原告40万元;杭州欧莱雅停止使用欧莱雅企业的文字名称,并赔偿因不正当竞争给原告造成的损失10万元。

据悉,从1981年至2001年,L'OREAL在华先后注册了“L'OREAL”、“莱雅”及“欧莱雅”等系列商标,核定使用在第3类化妆品、美容剂、香水等商品上。被告杭州欧莱雅化妆品有限公司、上海美莲妮化妆品有限公司于2004年6月,其与上海美莲妮共同生产销售化妆品。2005年1月,上海美莲妮在其生产销售的化妆品包装上使用了英文及中文组合标识“L'OIYIR 莱雅”。杭州欧莱雅在其网站上大量宣传和推荐“L'OIYIR”系列化妆品,并称“源自法国欧莱雅化妆品公司”等。

南通中院经审理后认为,两被告共同行为构成了对欧莱雅商标的侵权,杭州欧莱雅使用“欧莱雅”文字作为企业字号,构成不正当竞争,故作出上述一审判决。

(陶新琴)

CHINA'S IP MANUAL

Regulations on Enhancing Management of Railway Innovations and Promoting Commercialization of Innovations

《加强铁路科技成果管理促进科技成果转化有关规定》

The Ministry of Railways formulated the Regulations on Enhancing Management of Railway Innovations and Promoting Commercialization of Innovations. Specific provisions are laid out on technical examination and verification, exchanges and commercialization and IPR management. Department of Science and Technology of the Ministry is responsible for technical examination while the Science and Technology Office assists day-to-day operation of technical examination and verification. The Ministry will establish databases of science and technology, key technical equipments, technical standards, experimental bases and IPR infor-

mation and a sharing online platform with relevant management service function modules to promote announcement, communication of innovations.

近日,铁道部制定了《加强铁路科技成果管理促进科技成果转化有关规定》,规定从技术审查与成果鉴定、成果交流与转化、知识产权管理等方面做出了详细要求。铁道部科学技术司将负责归口管理铁路科技成果技术审查和鉴定工作,铁道部科技成果办公室将协助开展技术审查和鉴定的日常工作。铁道部将建立由科技成果库、重大技术装备库、技术标准库、试验基地和知识产权信息库等数据库及相关管理服务功能模块组成的铁路科技成果转化与共享网络平台,促进铁路科技成果的信息发布、交流和推广。